

JAPAN P&I NEWS

No.812-16/4/14

外航組合員各位

中国一気汚染物質排出規制エリア(ECA)の制定について (その4)

題記の件に関し、2016年2月1日付 [Japan P&I News No.800](#) 及び2016年2月23日付 [Japan P&I News No.804](#) をご参照下さい。

今般、中国のコレスポンデント Huatai Insurance Agency & Consultant Service Ltd (Huatai)より続報を受領しましたので当組合要訳とともにご参考に供します。

2016年3月29日付で Shanghai MSA より ECA の管理監督に関する通達が出されました。また、Zhejiang MSA 及び Jiangsu MSA より Ningbo-Zhoushan、Suzhou や Nantong 港での低硫黄燃料油要求実施に関する通達が出されました。各通達の概要については添付をご参照下さい。

以上

日本船主責任相互保険組合

添付：コレスポンデントサーキュラー及び当組合要訳

2016年4月11日

中国 Yangtze 排出規制エリア主要港内における低硫黄燃料油（0.5% mm 以下）使用に関する規制実施の進展

Shanghai MSA 発行の排出規制エリア監督に関する通達

2016年3月29日、Shanghai MSA は排出規制エリア監督に関する通達を出した。その中では Shanghai 港に寄港する船舶に対する要求事項について詳細に説明されている。

ここではキーポイントについて説明する。

1. Shanghai 港に着積中の船舶は、2016年4月1日以降、本船で使用する燃料（主機、補機、ボイラー、発電機を含む）の硫黄分は0.5% mm 以下でなければならない（ただし、本船到着後の最初の1時間と本船出港前の1時間は除く）。
2. 通達における「Shanghai 港着積中」とは、本船がボラードに固縛されたときからすべてのケーブルがボラードから解かれたときまでをいう。ただし、錨泊中やブイに係留されているときは除く。
3. 船舶にとって低硫黄燃料油を使用することが危険となる場合には、Shanghai MSA に免除申請をすることができる。船会社や代理店は、Shanghai MSA に申請書と関連書類を提出し、承認を受ければ低硫黄燃料の使用が免除される。免除条件や申請書の雛形については、Shanghai MSA の Website に示されている通達（中国語版および英語版）から得ることができる。
4. 船舶は低硫黄燃料の代替手段として、陸上電源、クリーンエネルギー、燃焼ガスクリーニングシステム等を使用することも可能である。

当コレポンの知る限りでは、燃料油サンプルや燃料油供給に関する書類を要求通り本船上に保管していなかった船舶に対して Shanghai MSA は既に数件過怠金を課している。

Zhejiang MSA が発行した燃料油に含まれる硫黄分に関する、2016年4月1日から2017年3月31日までの規制実施の通達

1. 通達によれば、2016年4月1日以降、Ningbo-Zhoushan 港（Beilun, Chuanshan, Daxie, Zhenhai, Meishan, Shengsi, Liuheng, Dinghai, Qushan, Jintang を含む）に寄港する船舶は着積中硫黄分0.5%mm 以下の燃料油を使用しなければならない（具体的には、着積から1時間経過後から離積の1時間前までを指す）。燃料変換システムや代替手段が過渡期にある

ことから、通達発効日から 2 ヶ月間は規制に違反しても警告や是正指示をすることに留まる。

2. 船舶は低硫黄燃料の代替手段として、陸上電源、クリーンエネルギー、燃焼ガスクリーニングシステム等を使用することも可能である。

Jiangsu MSA が発行した燃料油に含まれる硫黄分に関する 2016 年 4 月 1 日以降規制実施の通達

1. 2016 年 3 月 31 日付通達によれば、2016 年 4 月 1 日以降、Suzhou 港と Nantong 港に寄港する船舶は着棧中硫黄分 0.5%mm 以下の燃料油を使用しなければならない（具体的には、着棧から 1 時間経過後から離棧の 1 時間前までを指す）。
2. 船舶は低硫黄燃料の代替手段として、陸上電源、クリーンエネルギー、燃焼ガスクリーニングシステム等を使用することも可能である。
3. 排出規制エリアに関する管理監督のルール（規制の例外ならびに免除）がそれぞれの港につき公表される。

Yangtze River Delta 内の他の港に関しては上記のような当局から 0.5%mm 以下の燃料油使用の規制は今のところ実施されていない。現地 MSA によれば規制が実施される場合には予め案内すると言われている。

2016 年 4 月 1 日以降、Shanghai, Ningbo-Zhoushan, Suzhou や Nantong 港に着棧する際に船主は規制の要求事項を満たすべく適切な手段を講じなければならない。さもなくば、本船に遅延が生じたり、過怠金が課されたりするおそれがある。



CHINA RE

华泰保险经纪有限公司

HUATAI INSURANCE AGENCY & CONSULTANT SERVICE LTD.

Circular Ref No.: PNI1605

Date: 11 April 2016

Dear Sirs or Madam,

Subject: Follow-up developments on implementing higher requirement on using low sulphur content fuel (not exceeding 0.5%mm) in key ports within Yangtze ECA, China

Reference is made to our previous circular (Ref No.: 1602) on this issue dated 22th February 2016, wherein we advised that China MSA and Shanghai MSA issued two Notice on ECA issue respectively. We hereby update recent developments as follows for your reference:

Shanghai MSA issues Notice on Supervision of Domestic Emission Control Area

On 29 Mar 2016, Shanghai MSA issued Notice on Supervision of Domestic Emission Control Area to specify the requirement for ships when calling Shanghai port, and to provide detailed explanation on those requirements.

We hereby summarize the key points as follows for your kind reference:

1. While ships are berthing in Shanghai Port, the sulphur content of any fuel oil used on board ships (including main engine, auxiliary machinery, boiler and generator) (excluding the first hour after arrival and the last hour prior to departure) shall not exceed 0.5% mm on and after 1 April 2016.
2. According to the Notice, "Berthing in Shanghai Port" is defined as the period of time when the ship is firmly fastened to a bollard till all the cables of the ship are untied, which excludes anchoring and tying to buoys by the ship.
3. Ships are allowed to apply for an exemption to Shanghai MSA if using low sulphur fuel oil is unsafe to ships. The shipping company or agency shall provide Shanghai MSA with a written application form and related

documents, and obtain the exemption after approval. (For detailed circumstances in which ship can apply for exceptions and example of application form, please find the Notice (in Chinese Version and English Version) on Shanghai MSA's website: <http://www.shmsa.gov.cn/NewsContent.aspx?CatalogId=4e0e0ea3-28cc-4091-b288-ace0839f2dcf&ContentId=1533ea0a-39ca-4f52-b57e-1104c01ed6ad>)

4. Ships can take alternative measures equivalent to using low sulphur content fuel, such as shore power, clean energy, exhaust gas cleaning system and etc.

As far as we understand, there have already been a few cases where Shanghai MSA has issued penalty notice to ships for failing to keep fuel sample and fuel supply documents onboard as required.

Zhejiang MSA issues formal notice to implement the decision on higher requirement of fuel sulfur content from 01 April 2016 on 31 Mar 2016

1. According to the notice, ships calling Ningbo-Zhoushan port (including Beilun, Chuanshan, Daxie, Zhenhai, Meishan, Shengsi, Liuheng, Dinghai, Qushan, Jintang) are required to use fuel with sulfur content $\leq 0.5\%$ mm when staying at berth (from one hour after getting berthed till one hour before departure from berth) from 1st April 2016. Considering the reforming time of fuel change-over system and alternative measures, any violation to the requirement found within two month as from the date when notice come into force, the punitive measures mainly be warning education and correction of breaches.
2. Ships can take alternative measures equivalent to using low sulphur content fuel, such as shore power, clean energy, exhaust gas cleaning system and etc.

Jiangsu MSA issues formal notice to implement the decision on higher requirement of fuel sulfur content from 01 April 2016

1. According to the notice issued on 31.03.2016, ships calling Suzhou and Nantong port are required to use fuel with sulfur content $\leq 0.5\%$ mm when staying at berth (from one hour after getting berthed till one hour before departure from berth) from 1st April 2016.
2. Ships can take alternative measures equivalent to using low sulphur content fuel, such as shore power, clean energy, exhaust gas cleaning system and etc.

3. The rules of supervision and administration of ECA (including exception and exemption to the requirement) shall be published respectively.

As for other ports within Yangtze River Delta, no intention for the port authorities to require using fuel sulphur content not exceeding 0.5%mm for calling ships at this stage. The local MSA advised us that they will declare the date for implementing the control measures in due time in advance

Owners are recommended to take appropriate measures when berthing at Shanghai, Ningbo-Zhoushan, Suzhou and Nantong port as from 01 April 2016 to ensure satisfaction of relevant requirements and to avoid any delay or penalty to the ship.

Hope the above is of assistance.

Should you have any query, please feel free to contact us.

Sincerely yours,



Cui Jiyu
Vice President